

NEUE NACHRICHTEN BESSUNGER

Zeitung für Bessungen, die Heimstättensiedlung, Eberstadt und Mühlthal

Ralf-Hellriegel-Verlag · Haardtring 369 · 64295 Darmstadt · Fon: 06151/88006-3 · Fax: 06151/88006-59 · Mail: info@ralf-hellriegel-verlag.de · Web: www.ralf-hellriegel-verlag.de

Ausgabe 15

30. August 2013

23. Jahrgang

Weinselig im Bessunger Jagdhof



SEHR ZUM WOHLER. Auch ein paar Regentropfen können dem gestandenen Bessunger Freiluftfan wenig anhaben. Und so füllten am 18. August, trotz anfänglichen Regens, viele Kenner des erlesenen Tropfens den Jagdhof vor dem Kavaliershaus zu einem Weinfest. Bessunger Weinhändler trugen ebenso zum Gelingen dieses Tages bei wie das Rahmenprogramm mit Quetschkommodenmusik, Gesang und Lesungen. „United Colors of Bessungen“ verwöhnte die gut gelaunten Weinkenner unter freiem, sonnendurchfluteten Himmel dann noch bis in den späten Sommerabend hinein mit Jazzrhythmen. (Bild: Ralf Hellriegel)

Kunstentdeckungen in Bessunger Privatgärten „Vogelfrei 10“

BESSUNGEN (ng). Am letzten Wochenende wurde die Gartenkunstbiennale „StadtgARTen – Vogelfrei 10“ im Internationalen Waldkunstzentrum (IWZ) in der Ludwigshöhstraße 137 eröffnet. Erstmals begibt sich die Ausstellung seit 1995 in die südlichen Stadtteile Darmstadts, das Paulus- und Steinbergviertel und nach Bessungen ins Waldkunstzentrum, das für zwei Wochen Mittelpunkt der Aktionen und Ausgangsort für die StadtgARTen-Führungen per Bus und Fahrrad darstellt. Die 40 beteiligten internationalen Künstler haben in den vergangenen Wochen 36 Installationen vorbereitet, die sich auf 22 Orte, davon 15 Privatgärten verteilen. Viele öffentliche Orte im Viertel sind beteiligt, wie der Orangeriegarten, der Bessunger

Friedhof, das Forstamt Darmstadt und das Internationale Musikinstitut (IMD). Einige der Aktionen finden auf den Straßen statt. Im IWZ befinden sich zehn Kunstwerke zusätzlich zu den schon vorhandenen Objekten vom Waldkunstpfad. Auf dem Weg durchs Viertel begegnet man in den Gärten und an öffentlichen Orten 30 weißen Stühlen und 20 Vogelhäuschen des Projektes „stadtruhen“ von Arne Lösekann. Grillengezirp kommt aus einer Rikscha auf der Gartenroute und ein lebendiger Gartenzweig überrascht an kommenden Wochenenden in den Vogelfreigärten – übrigens stellt der Gartenweg dar, was die Besucher sich per Zettelkasten wünschen können. Politische Statements, dass Mais zum Essen da ist und kein Treib-

stoff ist oder dass ein Rettungsring für bedrohte Arten ausgeworfen wird, reihen sich ein in Projekte zum Thema Georg Büchner, in dessen Jubiläumsjahr wir uns befinden. Mit dem einmaligen Kauf des Vogelfreibuttons können die



(Bild: Veranstalter)

StadtgARTen während der gesamten Öffnungszeiten besucht werden (Fr. u. Sa. 14-19 Uhr, So. 11-19 Uhr). Samstags und sonntags werden um 14 und 16 Uhr Führungen durch die Gärten per Bustransfer und Fahrrad angeboten. Alle Führungen beginnen im IWZ in der Ludwigshöhstraße 137. Die Führungen können auch ab dem Infostand an der Seekatzstraße/Klappacherstraße

mit einer kleinen zeitlichen Verschiebung begonnen werden. Kurzführungen im Waldkunstzentrum werden um 15 und 17 Uhr angeboten. Der öffentliche Kindernachmittag mit Kunstaktivitäten findet am 5. September von 15 - 18.30

GOLD-ANKAUF & AUKTION
Direktankauf oder Einlieferung von Gold & Silber, Münzen, Barren, Medaillen, Schmuck, Briefmarken, Briefe, Postkarten & Antiquitäten

AUKTIONSHAUS Albert Kiel
Darmstadt-Eberstadt · Tel.: 06151 - 55047 · Fax: 55049
Pfungstädter Str. 35 · Email: info@kiel-briefmarken.de

ImmoProfi Andre Zahedi e.K. in Darmstadt erhält 2013 zum 5. mal hintereinander die „BEST PROPERTY AGENTS“ Auszeichnung

BELLEVUE
BEST PROPERTY AGENTS 2013

Jedes Jahr zeichnet BELLEVUE professionelle Maklerunternehmen aus Deutschland und dem Ausland aus. BEST PROPERTY AGENTS zählen zu den besten Unternehmen der Immobilienbranche. Seriosität, Marktkennntnis, Erfahrung, Angebotsvielfalt und vor allem Service zeichnet sie aus. Als einziger Darmstädter Immobilienmakler in 2013 sind wir bereits 5 mal in Folge als „BEST PROPERTY AGENTS“ von Europas größtem Immobilienmagazin „Bellevue“ ausgezeichnet worden.

IMMOPROFI
ANDRÉ ZAHEDI
www.immoprofi-zahedi.de Tel.: 0 61 51 - 59 90 5-0

Pflegedienst Conny Schwärzel GmbH

Ihre Partnerin im häuslichen Bereich

Telefon: 06151-783065

- ✓ Grundpflege
- ✓ Behandlungspflege
- ✓ Hauswirtschaftliche Versorgung
- ✓ Betreuung und Entlastung
- ✓ Beratung
- ✓ Vermittlung
- ✓ Palliative Versorgung

„Ihr ambulanter Pflegedienst mit regionaler Identität. Für eine ganzheitliche Versorgung!“
Pflegedienst Conny Schwärzel GmbH
Klappacher Straße 86 · 64285 Darmstadt

www.pflegedienst-schwaerzel.de

Marco Koch trägt sich ins Goldene Buch der Stadt ein



(Bild: Ralf Hellriegel)

MARCO KOCH, Vize-Weltmeister von Barcelona 2013 über 200 Meter Brust, hat sich am 15. August auf Einladung von Oberbürger Jochen Partsch in das Goldene Buch der Stadt Darmstadt eingetragen. „Wir freuen uns mit Ihnen und für unsere Stadt über ihre bislang höchste sportliche Leistung Ihrer noch so jungen Karriere. Stolz macht uns natürlich auch, dass Ihre Medaille die einzige der deutschen Schwimm-Nationalmannschaft bei dieser Weltmeisterschaft war. Dies unterstreicht den hervorragenden Ruf unserer Stadt im Sport – und das nicht nur bundesweit, sondern international“, gratulierte Partsch dem 23-Jährigen. Der OB äußerte seinen Dank im Namen der Stadt auch an den Verein und seinen langjährigen Trainer Alexander Kreisel: „Auch Ihnen gebührt ein Teil des besonderen Dankes der Stadt und die besondere Anerkennung für diese großartige Leistung. Der DSW 1912 Darmstadt hat über Jahrzehnte den deutschen Schwimmsport geprägt und auch im internationalen Schwimmsport von Olympischen Spielen bis zu Europameisterschaften und Weltmeisterschaften mit seinen Athletinnen und Athleten immer wieder Akzente gesetzt.“

www.kleinstauber-immobilien.de

Das moderne Immobilienbüro mit Tradition

leistungstark – innovativ – kundenfreundlich

KLEINSTEUBER
Immobilien GmbH

Donnersberggring 22 · 64295 Darmstadt · Tel. (0 61 51) 3 08 25-0

Günther Metzger ist tot

DARMSTADT (ng). Darmstadt trauert um seinen ehemaligen Oberbürgermeister Günther Metzger, der am 18. August im Alter von 80 Jahren verstorben ist.

Günther Metzger war seit 1956 Mitglied der SPD und hat über ein halbes Jahrhundert lang die Sozialdemokratie in Darmstadt und darüber hinaus geprägt. Seine politische Karriere begann er 1964 als Ratsmitglied in Traisa und Mitglied im Kreistag des Altkreis Darmstadt. Von 1969-1976 war er Bundestagsabgeordneter für Darmstadt und den Landkreis. Auch innerhalb der SPD-Bundestagsfraktion stieg er schnell in die Führungsspitze auf. Bereits nach nur vier Jahren wurde er 1973 zum stellvertretenden Fraktionsvorsitzenden gewählt. Diese Funktion übte er bis 1976 aus. Danach ließ er sich aus familiären Gründen nicht wieder aufstellen und konzentrierte seine weitere politische Karriere auf Darmstadt. Von 1981-1993 lenkte er als Oberbür-

germeister von Darmstadt die Politik vor Ort. Als Konsequenz aus den Schrecken der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft hat Metzger in seinem Wirken als Oberbürgermeister einen besonderen Schwerpunkt auf die europäische Verständigung gelegt. Sein besonderes Augenmerk lag auf der Pflege und dem Ausbau der Städtepartnerschaften. So gehörte Darmstadt nach dem Fall der Mauer zu einer der ersten Städte der alten Bundesrepublik, die eine Städtepartnerschaft mit einer ostdeutschen Stadt (Freiberg) einging. In die Amtszeit Günther Metzgers als Oberbürgermeister fallen eine Vielzahl städtebaulicher Entwicklungsmaßnahmen z.B. in Arheilgen, Kranichstein und Eberstadt.

„Günther Metzger war eine sehr starke und kämpferische Persönlichkeit. Er war von den Zielen, die er vertrat, zutiefst überzeugt. Er hat lange Jahre die Darmstädter SPD geprägt. Mit seinem Tod verliert die Darmstädter SPD

eine starke Persönlichkeit und ich persönlich einen Ratgeber“, so die SPD-Parteivorsitzende Brigitte Zypries zum Tod von Günther Metzger.

„Er war bis zum Schluss politisch aktiv und hat seinen Standpunkt vertreten. Erst vor kurzen noch hat er sich in Sachen Klinikum zu Wort gemeldet. Dies zeigt, dass er immer ein sehr starkes Interesse an aktuellen Entwicklungen hatte und diese sehr genau verfolgt hat“, sagt der SPD-Fraktionsvorsitzende Hanno Benz.

In Günther Metzgers Amtszeit fallen die Begründung von acht der fünfzehn Städtepartnerschaften Darmstadts, insbesondere in Osteuropa. Er nahm dabei über lange Jahre gewachsene Verbindungen auf und handelte in der Überzeugung, dass die Vereinigung Europas nun nach Süden und Osten vollendet werden müsse. Deshalb wirkte er u.a. auch zwanzig Jahre lang im Kuratorium des Deutschen Polen-Institutes Darmstadt mit.

Darmstadts Oberbürgermeister Jochen Partsch brachte der Familie Metzger gegenüber sein tiefes Mitgefühl und seinen Respekt für die Lebensleistung des Menschen, Juristen und Politikers Günther Metzger im Namen der Stadt und der Bürgerschaft Darmstadts zum Ausdruck: „Darmstadt lag Günther Metzger zeitlebens am Herzen. Er war einer der Politiker unserer Stadt, die die Nachkriegsgeschichte Darmstadts mit geprägt haben. Sein Streben galt stets seiner Heimatstadt Darmstadt, für die er stritt, auch als er längst zurück nach Traisa gezogen war.

Zuletzt öffentlich aufgetreten ist er auf dem Heinerfest, hier war er zuhause und in seinem Element.

Darmstadt hat Günther Metzger viel zu verdanken. Sein Tod ist ein großer Verlust für unsere Stadt. Unser Mitgefühl gilt seiner Frau und seiner Familie. Wir werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.“



GÜNTHER METZGER, Darmstadts Oberbürgermeister von 1981-1993, im Gespräch mit Jochen Partsch, dem amtierenden OB der Wissenschaftsstadt. Fotografiert bei der Heinerfesteröffnung im vergangenen Jahr. (Archivbild: Ralf Hellriegel)

NACHRUF

Die SPD Bessungen trauert um

GÜNTHER METZGER

Oberbürgermeister a.D.

Als langjähriges Mitglied unseres Ortsvereins hat er sich bis zuletzt aktiv an der politischen Arbeit unseres Ortsvereins beteiligt und uns wichtige Impulse gegeben.

Er war uns Ratgeber und Freund zugleich. Wir danken ihm und werden ihn stets in ehrender Erinnerung behalten. Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Frau Hilke und seiner Familie.

DER VORSTAND DER SPD BESSUNGEN

Claus Simon, Vorsitzender

16. Umwelt- & Familientag

Ein buntes Programm für Erwachsene und Kinder



14.09.13

Sensfelderweg 33 · 10:00-15:00 Uhr



EAD
Eigenbetrieb für kommunale
Aufgaben und Dienstleistungen

16. Umwelt- und Familientag

DARMSTADT (ead). Darmstadts Oberbürgermeister Jochen Partsch, Stadträtin Brigitte Lindscheid und der Eigenbetrieb für kommunale Aufgaben und Dienstleistungen (EAD) laden am 14. September (Samstag) von 10 Uhr bis 15 Uhr alle Darmstädter Bürgerinnen und Bürger zum 16. Umwelt- und Familientag auf den EAD-Betriebshof im Sensfelderweg 33 ein. Eröffnet wird das Fest um 11 Uhr von Oberbürgermeister Jochen Partsch.

Der EAD zeigt Profi-Reinigungstricks, informiert über seine Ausbildungsplätze für junge Menschen und lädt Besucher zu den beliebten Spritztouren in seinen Müllfahrzeugen und Kehrmaschinen ein. Bei informativen Führungen können Gäste das Betriebsgelände besichtigen. Zahlreiche Partner-Unternehmen geben rund um ihre Dienstleistungen Auskunft und bieten Gewinnspiele und Vorführungen an.

An verschiedenen Tastkasten-Stationen des Zoo Vivarium kann das eigene Fingerspitzengefühl ausprobiert und die in den Kästen befindlichen Materialien erraten werden.

Kinder können sich auf das Rotzfreche Spielmobil, eine Hüpfburg, ein Karussell, Kinderschminken und ein Gratis-Eis freuen.

Sportsfreunde können sich wieder auf dem Bungee-Trampolin „Quarter Tramp“ in bis zu acht Meter Höhe an elektronischer Seiltechnik schwingen und Graffiti-Begeisterte die künstlerische Gestaltung eines Abfallsammelfahrzeuges durch Jugendliche unter Anleitung des Diplom-Designers Jörn Heilmann mit professionellen Spray-Techniken verfolgen.

Für Fußball-Fans ist das Torwandschießen mit Spielern vom SV Darmstadt 98 ein besonderes Highlight. Als Gewinne warten unter anderem Stehplatzkarten für Spiele der 98er.

Kühle Getränke, rustikales Essen, das Kaffee-/Kuchenangebot und der Crêpe-Stand sorgen für das leibliche Wohl.

Der Umwelt- und Familientag des EAD kann über einen kostenfreien Pendelbusverkehr zwischen Luisenplatz und Sensfelderweg auch ohne eigenes Auto besucht werden.

Die EAD-Recyclingstation im Sensfelderweg 33 bleibt am 14. September geschlossen.



Willkommen zur Heimstättenkerb!



30. August bis 2. September 2013

DAS PROGRAMM IM ÜBERBLICK

Freitag, 30. August

18 Uhr

Traditionsspiel Ü45 SKV
Rot-Weiss – TG Bessungen

19.30 Uhr

Einmarsch der Kerbeburschen und Kerbemädchen, Kerberedd des Kerbevadders Ernst Lach, Bieranstich durch die Schirmherrin Dr. Marie-Luise Wolff-Hertwig, Vorstandsvorsitzende der HSE

20.30 Uhr

Radiohelden

Samstag, 31. August

12-16 Uhr

Kinderflohmarkt

13-16 Uhr

BKV Kinderspielfest

16.45 Uhr

Aufstellen des Kerbebaumes

20 Uhr

Melibokus

Sonntag, 1. September

11.30 Uhr

Ökumenischer Gottesdienst im Festzelt

14 Uhr

Großer Kerbeumzug, anschließend Platzkonzert der Spielmannszüge

18.30 Uhr

Steel Crew

Montag, 2. September

11 Uhr

Frühschoppen mit der Formel M-Band & Special Guest

19 Uhr

Kerbeausklang mit dem Soul Trio Waymond + Smiley + Tyrone

Dienstag, 3. September

20 Uhr

Einholen des Kerbebaumes mit Fackelzug zum Vereinsheim des Kleingärtner-Vereins Tanne e.V. mit anschließendem Heringessen

Festplatz:
Schulhof der Friedrich-Ebert-Schule,
Heimstättenweg 99
Eintritt frei
an allen Tagen

DingsDA

Ob Stift und Papier, Briefmarken und Glückstreffer oder frisch gereinigte Hemden, hier findet jeder sein persönliches DingsDA!

- Schreibwaren
- Büro- & Schulbedarf
- Bastelideen
- Zeitschriften
- Tabakwaren
- Lottoannahme
- Postfiliale mit Postbank
- Reinigungsservice: z. B. ab 3 Hemden 1.90 €/Stück.

LOTTO Deutsche Post DHL Postbank

Öffnungszeiten:
Montag bis Samstag 7.00 - 12.30 Uhr und
Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag 14.30 - 18.00 Uhr
DingsDa Darmstadt
Heimstättenweg 81, 64295 Darmstadt
Tel. 06151/314778 info@dingsda-darmstadt.de

Eine schöne
Siedlerkerb
wünscht Ihnen Ihr
Landtagskandidat

Herbert Dobner
Kontakt

Dieburger Straße 12 www.herbert-dobner.de
64380 Rotildorf www.facebook.com/herbert.dobner.spd
Tel.: (06154) 69 69 920 herbert.dobner.spd
Fax: (06154) 69 69 921
E-mail: post@herbert-dobner.de



Jetzt wird gefeiert!
vom 30. August bis 2. September – mit vielen Attraktionen!



Der Bürger- und Kerbverein wünscht viel Spaß und gute Stimmung

www.bkv-heimstaettensiedlung.de



GROSSES KINDERSPIELFEST
am Samstag, 31. August von 13.00-16.00 Uhr
Sportgelände am Festplatz
– Bei schlechtem Wetter im Festzelt –

KINDER-FLOHMARKT

am 31. August
ab 12.00 Uhr
Sportgelände
am Festplatz



Wahlkämpfer/innen auf Stimmenfang in der Stadt

DARMSTADT (rh). Der Wahlkampf läuft auf Hochtouren. Am 22. September werden die Hessen gleich zweimal zur Stimmabgabe gebeten. Zum einen für die Bundestags-, zum anderen für die Landtagswahl.

Es ist die Zeit, in denen uns Stimmberechtigten die Konterfeie der zur Wahl stehenden Politikerinnen und Politiker von den plakatgesäumten Straßen entgegenlächeln.

Damit nicht genug: In diesem Endsprint um des Wählers Gunst fahren die Parteien derzeit in den verschiedensten Veranstaltungen und Kundgebungen auch ihre Hochkaräter auf.

So geschehen und gesehen dieser Tage beim CDU-Familienfest in der Grillhütte des BVM am 18. August mit Bundestagskandidat Charles Huber und den Landtagskandidatinnen Karin Wolff und Irmgard Klaff-Isselmann (unteres Bild).

Die Sozialdemokraten hatten am vergangenen Samstag (24.) die „Wahlhelfer“ Klaus Wowereit,



Regierender Bürgermeister von Berlin sowie den Hessischen Spitzenkandidaten Thorsten Schäfer-Gümbel (oberes Bild mit Landtagskandidat Herbert Dobner und Bundestagskandidatin Brigitte Zypries) nach Darmstadt eingeladen.

Charmante Grünen-Frauenpower war gleichentags am Luisenplatz angesagt. Zum „Stadttradeln“ luden Brigitte Lindscheid (l.), Daniela Wagner (m.) und Hildegard Förster-Heldmann (r.) sowie Barbara Akdeniz ihr Klientel zum „Fun-Bike“-Radeln rund um den Langen Lui ein.

(Bilder: CDU, Ralf Hellriegel)

FLIGHT & TRAVEL CENTER



Das freundliche Reisebüro,
das Ihnen stets
etwas Besonderes bietet:

Weltweit günstige Linien- und Charterflüge
Der Spezialist für Ihre USA-Reise
Preiswerte Pauschal- und Last Minute-Angebote
Kreuzfahrten + Busreisen + Städtetouren + Sprachreisen
Heimstättenweg 81d · DA-Heimstätten-siedlung
Tel.: 06151/3164 48 · Fax 06151/3113 53





Viel Spaß auf der Kerb!



Ihre Karin Wolff



Ihr Charles M. Huber

www.cdu-darmstadt.de 

WERNER J. REIN
PRAKTI. TIERARZT
DO 19-22 UHR GEÖFFNET!

DARMSTADT • Moltkestraße 50 • ☎ (0 61 51) 66 29 51

Schöne Kerbtage!




AUCH HAUSBESUCHE!

SPRECHZEITEN:	
Mo	Di
10-12	8-10
10-12	10-12
17-20	16-18
Do	Fr
10-12	10-12
19-22	16-18

BUNDESTAGS-KANDIDATIN FÜR DEN WAHLKREIS 186

DANIELA WAGNER

ICH WÜNSCHE IHNEN UND EUCH EINE SCHÖNE ZEIT AUF DER HEIMSTÄTTEN-KERB

www.daniela-wagner.net



Wir wünschen frohe Kerbtage — bleiben Sie gesund!

Lieferservice
Verleih von
Milchpumpen
Babywaagen
Kosmetikberatung
Blutzuckermessung
Reiseimpfberatung



Heimstättenweg 81c • 64295 Darmstadt
Tel.: 06151 / 31 18 11 • Fax: 3092668

Anja Schäler

fliederberg apotheke

Rainer Schäler

Gesundheit & Wohlbefinden

Blutdruckmessung
Naturarznei
Parkplätze
Ernährungsberatung
Tierarzneimittel
Bestellservice

Eschellbrücker Str. 26 • 64295 Darmstadt
Tel.: 06151 / 31 70 10 • Fax: 31 70 72

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Heimstättensiedlung, liebe Gäste und Freunde unserer Kerb!



Zur 19. Kerb auf dem Schulhof der Friedrich-Ebert-Schule begrüße ich Sie recht herzlich. Lassen Sie uns unsere Heimstätten- oder besser gesagt Siedlerkerb zu einem Ort der Begegnung und der guten Laune machen.

Darmstadt wächst und somit

auch die Heimstättensiedlung. Immer mehr Bürgerinnen und Bürger versuchen hier eine Wohnung zu bekommen oder hier zu bauen. Für Neubürger und vor allem junge Familien ist es wichtig, gleich die richtigen Ansprechpartner zu finden. Dies war für uns einer der Gründe in diesem Jahr, den vier Kindertagesstätten die Möglichkeit zu geben, sich im Kerbheft vorzustellen und über ihre Einrichtungen zu berichten. Des Weiteren stellt der Arbeiter-Samariter-Bund sein neues Krippenhaus vor, das zur Zeit „Am Eichbaumeck“, Ecke Heimstättenweg entsteht. In dieser Kindertageseinrichtung werden 40 U3-Kinder einen Betreuungsplatz finden.

Aber es gibt noch etwas Neues zu

berichten aus der Siedlung. Im neuen Wohnprojekt der Nieder-Ramstädter Diakonie (NRD) in der Klausenburger Straße 185 werden ab dem kommenden Frühjahr 16 Kinder und Jugendliche mit Behinderung ein neues Zuhause finden. Alle neuen Einrichtungen werden gleich zum „runden Tisch“ eingeladen und in die Teilnehmerrunde aufgenommen. Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit.

Ja, in der Siedlung tut sich einiges – die Siedlung lebt – und getreu unserem Motto „Die Siedlung lebt – feiern verbindet“ kommen wir jetzt zum Feiern. Der überregionale Erfolg, die große Nachfrage verschiedenster Musiker sowie die zahlreichen Gäste bestärken uns, diese „Kerb mit dem besonderen Flair“ für Sie und natürlich auch für uns auf die Beine zu stellen. An dieser Stelle gilt mein persönlicher Dank:

■ Frau Dr. Marie-Luise Wolff-Hertwig, Vorstandsvorsitzende der HSE AG, die in diesem Jahr

die Schirmherrschaft für unsere Kerb übernommen hat;

- unserem Kerbevadder Ernst;
- meinen Vorstandskolleginnen und -kollegen;
- den Kerbemädchen und Kerbe-burschen;
- allen Mitgliedern und Helfern des BKV;
- den Musikerinnen und Musikern, die mit ihrem Programm ein Garant für super Stimmung und Partylaune sind,
- den Standbetreibern und Schaustellern;
- den Gewerbetreibenden für die Inserate im Kerbheft und allen, die ich bis jetzt vergessen habe.

Ich wünsche Ihnen, liebe Gäste und natürlich auch allen Aktiven und Helfern viel Spaß und schöne Stunden bei tollem Wetter auf unserer gemeinsamen Siedlerkerb 2013.

Hans-Jürgen Luft
Vorsitzender des Bürger- und Kerbverein Heimstättensiedlung e.V.

Kerbeumzug

Sonntag, 1. September 14 Uhr

Ab 13 Uhr Zugaufstellung in der Klausenburger Straße

Zugweg

Klausenburger Straße ➤ Am Kaiserschlag ➤ Am Sandacker ➤ In der Köhlertanne ➤ Heimstättenweg ➤ Am Klingsacker ➤ Klausenburger Straße ➤ Czernowitzer Straße ➤ Ödenburger Straße ➤ Klausenburger Straße ➤ Anne-Frank-Straße ➤ Heimstättenweg. Auflösung vor dem Festplatz und Verabschiedung der Zugteilnehmer durch den Kerbevadder.

Der Bürger- und Kerbverein Heimstättensiedlung e.V. bittet: Halten sie die Straßen des Zugweges frei!! Parken sie Ihr Fahrzeug in der Zeit von 13 bis 16 Uhr bitte an einer anderen Stelle.

ab Oktober 2013 bei



USCHI

von 6 bis 10 Uhr
Frühstück
von 12 bis 14 Uhr
Mittagstisch
von 14 bis 16 Uhr
Kaffee & Kuchen
von 16.30 bis 20 Uhr
Kleines Bistro

Unsere Räumlichkeiten kann man auch mieten!

Heimstättenweg 83
64295 Darmstadt
☎ 06151 307771
Fax 06151 3912617
uschislaedchen@t-online.de

Wir wünschen Ihnen
allen schöne Tage
auf der Siedler-Kerb.

Dr. Birgit Zypke
und Ihre SPD Heimstättensiedlung

 Am 22. September SPD wählen.

ANZEIGE

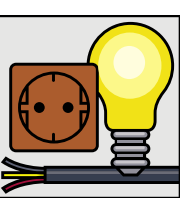
Bürgeraktion
Bessungen/Ludwigshöhe e.V.

BBL-Termine im Jubiläumsjahr 2013

1. September	Führung über den Jüdischen Friedhof Beginn 11 Uhr
5. September	Rundgang „Historische Straßen“ Treffpunkt 17 Uhr, Leuchtturm
7. September	Führung 2 über den Bessunger Friedhof Beginn 11 Uhr, Treffpunkt Trauerhalle Führung „Alte Bessunger Straßennamen“ Beginn 15 Uhr, Treffpunkt Leuchtturm
13. – 17. September	Bessunger Kerb

Infos: www.bessungen-ludwigshoehe.de

Elektro ⚡ Valter



- Elektroanlagen
- Netzwerkverkabelungen
- Sat- und Kabel-TV
- Installation
- Sprechanlagen

Peter Zappe
Elektrotechnikermeister

Siebenbürgenstraße 32
64295 Darmstadt
Tel.: 0 61 51 / 31 18 16
Fax: 0 61 51 / 31 12 69

AM FEUERSCHUTZ

Über 35 Jahre Erfahrung im Feuerschutz machen die Firma Manfred Aster zu einem kompetenten Partner.

Feuerlöscher-Verkauf sowie ein fachmannischer Prüf- und Fülldienst

für alle Fabrikate gehören genauso zum Repertoire wie

Verkauf und Prüfung von Wandhydranten, Rauchmeldern und Rauchwärmeabzugsanlagen.

Unseren Kundendienst für Industrie- und Privatkunden erreichen Sie unter

AM FEUERSCHUTZ

Kattreistraße 1A • 64295 Darmstadt
Telefon 06151-3172 18
Telefax 06151-307 20 07
Mobil 0177-6533289





Grußwort des Oberbürgermeisters der Wissenschaftsstadt Darmstadt
Jochen Partsch zur Heimstättenkerb 2013

„Die Siedlung lebt – feiern verbindet“



und zu pflegen, zeigt sie das besondere Lebensgefühl, das den Stadtteil ausmacht. Jede einzelne der Kerben zwischen Eberstadt und Wixhausen hat ihren eigenen Charakter ausgebildet, jede einzelne hat ihren ganz eigenen Charme.

Das gilt auch und ganz besonders für die Heimstättenkerb, der es seit Jahren als einzige gelingt, auch Kerbeburschen und Kerbemädchen zu haben und damit besonders nah am traditionellen Format zu bleiben.

Gleichzeitig aber organisiert das Team um den Vorsitzenden des Bürger- und Kerbevereins, Jürgen Luft, und den Kerbevadder Ernst Lach ein modernes Stadtteilstfest, das attraktiv für Jung

und Alt, Familien und Singles, alteingesessen und neu zugezogen ist.

Vermutlich liegt das Geheimnis des nun schon 19 Jahre währenden Erfolges darin, dass es ein besonders attraktives Kinderprogramm gibt und beim Kerbumzug durch die Siedlung alle Siedlerinnen und Siedler einbezogen werden. Am Kerbsonntag ist alles auf den Beinen, präsentiert sich die Siedlung in vortrefflicher Weise, wird das starke Band, das die Siedlerinnen und Siedler verbindet, wieder enger geknüpft.

Dafür möchte ich allen Beteiligten ganz herzlich danken, insbesondere aber den Helferinnen und Helfern des Bürger- und Kerbevereins für ihr großes per-

sönliches Engagement, durch das die Kerb erst möglich wird.

Der Schirmherrin der Heimstättenkerb 2013, Frau Dr. Marie-Luise Wolff, wünsche ich viel erneuerbare Energie bei der Ausübung ihres Amtes. Als Alt-Schirmherr bin ich zuversichtlich, dass sie außer mit Wasser auch mit Bier sehr gut umgehen kann.

Der Heimstättenkerb wünsche ich bestes Wetter, allen Beteiligten viel Erfolg und allen Gästen viel Spaß!

Wir sehen uns!

Jochen Partsch
Oberbürgermeister



Grabmalgestaltung - Inschriften

Grabmale - Gartenobjekte - Hausnummern
Namensschilder und vieles mehr
auch in der Siedlung - Am Klingsacker 20
Termine nach Vereinbarung
Eine schöne Kerb und die Siedlung lebt!



*Friseur
Schneider-Becker*

Herderstraße 1
64285 Darmstadt-Bessungen
Telefon 061 51/6 24 57

Dienstag bis Freitag 8.00-18.00 Uhr
Samstag 8.00-13.00 Uhr



Bilder: Ralf Hellriegel

Heimstätte
SPD

Stadträtin Rita Beller
und der SPD-Ortsverein
Heimstättensiedlung wünschen
den Siedlern eine tolle Kerb 2013.

www.spd-heimstaettensiedlung.de

Die Siedlerkerb is rum! Abschied vom Kerbebaum am 3. September

Nehmen sie mit uns Abschied vom Kerbebaum am Dienstag, 3. September ab 20 Uhr. Der anschließende Fackelzug wird begleitet vom Drumcorps Marsch-Mellows Darmstadt und führt durch folgende Straßen: Heimstättenweg ► An der Maitanne ► Klausenburger Straße ► Pulverhäuserweg. Anschließend werden wir gemeinsam im Vereinsheim des Kleingärtner-Vereins Tanne e.V. mit einem Heringssessen die Siedlerkerb 2013 endgültig beschließen. Für die musikalische Begleitung sorgt: „Pezi“.

Wir bitten um zahlreiche Anteilnahme.

Der Kerbevadder, sei Mädcher un Buwe sowie die trauernde Gemeinde.

Der Tanzsport- und Karnevalclub Eiche Darmstadt
wünscht der Heimstättensiedlung eine schöne Kerb
Besuchen Sie unsere Verkaufsstände!

Unsere Termine für die kommende Kampagne
16.11.2013 / Kampagneneröffnung auf dem Straubplatz / 11:11 Uhr
15.02.2014 / Damen- & Herrensitzung / 19:11 Uhr
21.02.2014 / Damensitzung / 19:33 Uhr
23.02.2014 / Seniorensitzung / 14:11 Uhr
28.02.2014 / Jugendsitzung / 17:11 Uhr für alle
Jugendlichen von 12 - 15 Jahren
02.03.2014 / Kinderfasching / 14:33 Uhr

IHRE LANDTAGSKANDIDATEN
FÜR DIE WAHLKREISE 49 UND 50

**WIR WÜNSCHEN VIEL
SPASS AUF DER HEIMSTÄTTEN-KERB!**
HILDEGARD FÖRSTER-HELDMANN UND ROBERT AHRNT

BÜNDNIS 90
DIE GRÜNEN

Radio-Röhrig

Radio · Fernseh · Video · Antennenanlagen

- Markenqualität
- Beratung
- Fachkompetenz
- Lieferservice
- Installation
- Reparaturdienst
- Service-Werkstatt

Inh.: Peter und
Gunnar Röhrig GBR

Finkenweg 20
64295 Darmstadt
Tel. 0 61 51-31 13 15
Fax 0 61 51-31 19 55

Wir wünschen
viel Spaß bei der

"Heimstättenkerb"



www.facebook.com/Darmstaedter
www.darmstaedter.de

Ein Schluck daheim!

Programm

5. Darmstädter Seniorentage

DARMSTADT (hf.). Der Seniorentag wird am 7. September um 10 Uhr im darmstadtium von der Darmstädter Sozialdezernentin Barbara Akdeniz und der Vorsitzenden des Darmstädter Seniorenrats, Irmgard Klaff-Isselmann MdL, eröffnet. Von 10 bis 17 Uhr können sich die Besucherinnen und Besucher an den Ständen der Aussteller über die Angebote informieren oder sich Vorträge anhören. Über 90 Aussteller präsentieren im darmstadtium eine große Palette von Hilfsmitteln, die Senioren helfen, möglichst lange selbstständig in ihrer Wohnung zu bleiben. Geboten werden ihnen darüber hinaus Informationen über Dienstleistungen, Reisen und Anregungen für Weiterbildung und Gruppenaktivitäten.

Der Fachkräftemangel in der Altenpflege wird um 11 Uhr unter dem Motto „Jung und Alt in einem Boot“ thematisiert. Im „FachForum Pflege“ diskutieren Experten aus Wissenschaft und Praxis von 13 bis 15 Uhr über Pflegenotstand und Entlassungsmanagement aus dem Krankenhaus. Aufgelockert wird die Debatte durch das Rollenspiel „Frau Pauli will nach Hause“. Dabei geht es um eine pflegebedürftige Seniorin, die nach stationärer Behandlung in ihrer Wohnung ambulant versorgt werden muss. Doch der Übergang gelingt nicht reibungslos. Nach der Beschäftigung mit diesem bedrückenden Thema haben sich die Zuhörer Entspannung verdient. Die bekommen sie bei Kaffee und Kuchen und einer professionell präsentierten Modenschau um 14 Uhr. Oder aber beim gemeinsamen Singen im Chor-Workshop, bei dem Profis ihnen Tipps zur Stimmbildung geben.

HiFi-Studio-Modau ist besonders seniorenfreundlich

MÜHLTAL (hf.) Das HiFi-Studio-Modau in Ober-Ramstadt bietet spezielle Angebote für Senioren. Nicht nur ältere Menschen fühlen sich von den Anforderungen moderner Technik häufig überfordert. Unübersichtliche oder zu kleine Bedienelemente, langatmige Gebrauchsanweisungen, gespickt mit Fachausdrücken – schnell weicht hier die Freude am neuen HiFi-Gerät großer Ernüchterung. In anonymen Großmärkten ist hier auf wenig Hilfe zu hoffen – es lohnt der Weg zum Fachhändler, der seine Kunden in aller Ruhe berät und sie nicht mit dem Päckchen unter dem Arm nach Hause schickt, sondern auch nach dem Kauf noch hilfreich zur Seite steht. Das HiFi-Studio Modau ist zum vierten Mal in Folge zum seniorenfreundlichen Betrieb ausgezeichnet worden, was nicht nur daran liegt, dass das Geschäft in der Adlergasse 30 in Ober-Ramstadt komplett barrierefrei ist. Inhaber Volker Bertaloth bietet einen umfangreichen Service – von Beratung und Verkauf über

das Auf- und Einstellen sowie Erklären der Geräte bis hin zur Lösung bei technischen Problemen. Auch Hausbesuche gehören dazu, und Volker Bertaloth erklärt gerne und in aller Ruhe die neuen Funktionen. Defekte Geräte werden geholt und nach der Reparatur wieder gebracht, Ersatzgeräte werden kostenlos gestellt.

Volker Bertaloth: „Ich sehe mich in erster Linie nicht als Verkäufer, sondern als Dienstleister, der umfassend berät und alle Wege und Arbeiten den älteren Mitbürgern abnimmt, damit diese mit Freude und Spaß die neuen Techniken genießen können“. Bei allen Fragen rund um HiFi, High-End, TV, Video, SAT und Reparaturservice ist das HiFi-Studio-Modau unter der Telefonnummer 06154-52749 zu erreichen.

HIFI-STUDIO-MODAU

HIFI – HIGH-End – TV – Video – SAT – Reparaturservice

Unser Angebot speziell für Senioren:

- Beratung auch bei Ihnen zu Hause
- Einstellung und Erklärung vor Ort
- Hol- und Bringservice für defekte Geräte
- Kostenloses Ersatzgerät bei Reparaturen
- Bei Neuschaffungen treffen wir gerne eine persönliche Geräte-Vorauswahl für Sie

HiFi-Studio Modau
Inh. Volker Bertaloth · Adlergasse 30
64372 Ober-Ramstadt
Tel. 06154/52749 · Fax 06154/3635
www.hifi-studio-modau.de

Schluss mit der Secherei – erleben Sie den neuen TV-Komfort!



seit 1996



Pflegedienst Hessen-Süd
immer in Ihrer Nähe

Einladung

zur Vortragsreihe der PDHS-Academy

24.09.13 »Hospizarbeit in Darmstadt«

22.10.13 »Vorsicht Lebensmittel! – Gesunde Ernährung ohne Zusatzstoffe und Aromen. Worauf man als Verbraucher beim Einkauf achten sollte.«

26.11.13 »Mit Sicherheit eingesperrt? – Freiheitsentziehende Maßnahmen in der Pflege«

Jeweils 16 Uhr, Eintritt frei. Anmeldung erbeten: 06151/ 501 400

In den Geschäftsräumen der Pflegedienst Hessen Süd Janssen GmbH im Einkaufszentrum Thüringerstraße, Darmstadt-Eberstadt, gegenüber dem Lebensmittelmarkt. www.pflegedienst-hessen-sued.de

hier ausschneiden

Tag der Vereine: „Wir haben hier keine Laufkundschaft“



ÜBER 100 DARMSTÄDTER VEREINE präsentierten sich und ihr ehrenamtliches Tun zum vierten Mal beim Tag der Vereine am 25. August im darmstadtium. Vor einer bunten Kulisse mit den verschiedensten Ständen tummelten sich über den gesamten Tag mehrere Hundert interessierte Besucher. „Der Tag der Vereine lebt nicht von Laufkundschaft“, so der darmstadtium-Geschäftsführer Lars Wöhler gegenüber dieser Zeitung. „Hier kommen Menschen her, die sich gezielt über das informieren möchten, was in Darmstadt an Vereinsvielfalt geboten wird“. Und wie wir erfahren konnten, sind die Planungen für die 5. Veranstaltung im übernächsten Jahr bereits schon wieder angelaufen.

(Bild: Ralf Hellriegel)



IHR ZUHAUSE

Alles unter einer Decke



HOLZBAU GMBH
DACHERT
ZIMMEREI DACHDECKEREI BAUSPENGLEREI

- NEU-, AUF-, AN- und UMBAU,
- HOLZRAHMENBAU, HOLZFASSADEN
- DACHSTÜHLE, GAUBEN, ISOLIERUNG
- DACHEINDECKUNG, FLACHDÄCHER
- REPARATUR, SANIERUNG, DACHFENSTER

Jakobstraße 4 · 64297 DA-Eberstadt
Telefon: 06151-954 953 · Fax: 954 952
www.holzbau-dachert.de



www.raumausstattung-kniess.de



„Gesund schlafen – schöner Wohnen“

Kniess

Betten- & Raumausstattung

Oberstraße 43 · 64297 Darmstadt-Eberstadt · Telefon 06151 54407

100 Jahre Wallner
... SOFANTASTISCH!

Wallner Polstermöbel & Deko e.K.
Bessunger Straße 33-35 · 64285 Darmstadt
Tel. 06151-635 73
www.raumausstattung-wallner.de

Sofas, Sessel stark reduziert!
Sofort lieferbar!

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 9-12 Uhr und 14-17 Uhr,
Samstag nach Vereinbarung

- Aufarbeiten
- Neu beziehen
- Polstermöbelverkauf
- Möbel-/Dekostoffverkauf
- Innenl. Sonnenschutz
- Gardinen
- Schaumstoffzuschnitte
- Bodenbeläge



25 Jahre

Spenglerei und Installation
Heizungsbau · Sanitäre Anlagen

64297 DA-Eberstadt · Bernsteinweg 4
Telefon 06151/54847 · Telefax 06151/592486

**KLEINANZEIGEN**

„Singende, klingende Heimat“
Über 120 Volkslieder, Mundart-Stimmungslieder. Im Buchhandel erhältlich für **€ 5,50**

Suche Garage Nähe Heinestraße, Donnersberggring, Felsingstraße. Telefon 0171 / 500 59 70

**KFZ-MARKT**

Kaufe jeden PKW, Busse, Geländewagen, Wohnmobile.
Alle Modelle, Zustand egal, auch mit Mängel. Bitte alles anbieten. Zahle Höchstpreise, bar und fair! Jederzeit, 24h erreichbar. **Tel.: 06158-6086988** oder **Mobil: 0173 308 74 49.**

**MIETANGEBOTE**

DA-Eberstadt, Marktplatz Geschäftsräume
(Laden, Büro, Praxis)
89 qm + 30 qm Lagerraum
zu vermieten
u. evtl. ca. 100 qm Rampen-lager, Parkplätze vorh.
Tel. 06151 / 593886 o. 504700

Bessunger Neue Nachrichten Lokalanzeiger

Herausgeber, Satz, Gestaltung:
Ralf-Hellriegel-Verlag
Haardtring 369
64295 Darmstadt
Telefon: (0 61 51) 88006-3
Telefax: (0 61 51) 88006-59
Mail: info@ralf-hellriegel-verlag.de

Druck:
ColdsetInnovation Fulda GmbH & Co. KG
Am Eichenzeller Weg 8
36124 Eichenzell

Redaktion:
Ralf Hellriegel (rh) verantw.,
Dorothee Schulte (dos)
Marc Wickel (mow)
Marianne Gräber (mag)

Anzeigen:
Ellen Hellriegel

Bilder:
Ralf Hellriegel (rh),
Dirk Zengel (dz)
Lothar Hennecke (he)

Vertrieb:
Direktwerbung Faiza Tahir
Bremer Straße 17-33
65760 Eschborn

Erscheinungsweise:
14täglich freitags,
kostenlos an alle Haushalte in Bessungen, Eberstadt, der Heimstättensiedlung und Mühltal, sowie an diversen Ablagestellen in der Darmstädter Innenstadt.

Auflage:
ca. 43.000 Exemplare

Hinweis an unsere Kunden:
Wir speichern personenbezogene Daten im Rahmen der Geschäftsbeziehungen und verarbeiten diese innerhalb unseres Unternehmens. Diese Mitteilung erfolgt in Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtung.

Leserbriefe veröffentlichen wir je nach vorhandenem Platz; Kürzungen behalten wir uns vor. Für die Gestaltung und Ausführung von Text und Anzeigen Urheberrecht beim Ralf-Hellriegel-Verlag.

Nachdruck vorbehalten.

Medienpartner
Vorhang Auf Verlags GmbH

Tenniscamps mit internationaler Beteiligung



JE 30 KINDER HABEN MIT GROSSEM SPASS und sehr viel Freude in der ersten und der letzten Ferienwoche am Tenniscamp I und II des TCB 2000 teilgenommen. In diesem Jahr waren Gastspieler aus anderen Ländern wie Polen, Tunesien und der Türkei mit dabei. Das Jugend-Sommerncamp 2013 war so international wie nie zuvor. Bei einer tunesischen Spielerin, die weder englisch noch deutsch sprach, war Zeichensprache gefragt und es hat funktioniert!

(Bild: Veranstalter)

Foyer-Tribute-Night: „Und im nächsten Jahr wieder im Staatstheater“



ALS AUSWEICHQUARTIER musste am 17. August die Böllenfalltorhalle erhalten. Das tat der Stimmung bei der 6. Foyer-Tribute-Night aber keinerlei Abbruch. Wie immer bei dieser mittlerweile sehr etablierten und exponierten Veranstaltung, brachten die Veranstalter Ralf-Roman Korschan und Peter Hoffmann wieder Tribute-Bands der Spitzenklasse nach Darmstadt auf die Bühne. Und einen guten Zweck hat die Veranstaltung darüber hinaus auch noch. In diesem Jahr wurde die Fahrradstaffel der Bereitschaft Darmstadt-Mitte, die von Anfang an die Foyer-Tribute-Night ehrenamtlich sanitätsdienstlich betreut, mit 3.000 Euro belohnt. „Es war ein tolles Festival, die Leute hatten ihren Spaß, haben getanzt und sich wohl gefühlt“, verriet uns Ralf-Roman Korschan auf Nachfrage. „Allerdings blieben in diesem Jahr etliche unserer Stammgäste aus und somit bleiben wir auf immensen Kosten sitzen. Das hängt sicherlich auch an der Location“, so Korschan. Unser Publikum ist eben das Foyer des Staatstheaters gewöhnt, denn hier sind wir zu Hause“, so der Veranstalter. Was man auch unschwer an einer wichtigen Aussage von Moderator Udo Schubert festmachen konnte. Als er dem Publikum mitteilte: „Und im nächsten Jahr sind wir wieder im Staatstheater“, brauste tosender Jubel auf in der Böllenfalltorhalle, was einer klaren Aussage gleich kommt. Die FTN-Fans können also ab nächstem Jahr wieder an gewohnter Stätte feiern, und zwar am 13. September 2014. (Bild: Ralf Hellriegel)

**Feinkost und regionales Obst und Gemüse**

Im Gourmet Shop finden Sie viele frische griechische, italienische und persische Köstlichkeiten. Verschiedene Käsesorten, Antipasti, hausgemachte Gerichte, Bio Brot von der Siebenkorn Bäckerei und Bio Wein. Zum Einkaufen fürs Abendessen, aber auch zum Verweilen, denn vor der Tür sind ein paar Tische aufgebaut. Es gibt wechselnde Tagesgerichte z.B. verschiedene Suppen, Couscous-Salat, Spinat-Taschen, Gemüse-Omelett. Täglich frisches Obst und Gemüse aus der Region mit bester Qualität!

**Ihr Gourmet Shop Team**
Über 20 Jahre in Bessungen
Bessunger Straße 53, 64285 Darmstadt
Telefon 06151 663084



LEBENSMITTEL | FEINKOST | BROT | WEIN | BIO-PRODUKTE | CAFÉ | GETRÄNKE

**Metzgerei Kübler**

Alles Frisch vom Ladentisch
Bessunger Straße 68 • 64285 Darmstadt • Tel. 06151-63114

2. GRÜNES SOMMERFEST

31. AUGUST, 15 UHR
HOFGUT OBERFELD

Mit Daniela Wagner (MdB), Angela Dorn (MdB), Robert Ahmt und Hildegard Förster-Heldmann
Essen und Trinken mit Musik und Fahrradwaschanlage



UND DU?

KUNDEN FÜR GRÜNES

LUDWIGSKLAUSE

KELTERFEST

am 7. und 8. September
Most auch zum Mitnehmen!

Samstag, 7. September, 12 bis 17 Uhr
Sonntag, 8. September, 11 bis 17 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Telefon 06151-52416 • www.ludwigshoehe-darmstadt.de

Woogsfest vor der Insel

WOOGSVIERTEL (ng). Am 21. September gibt es wieder das traditionelle Woogsfest auf den Wiesen vor der Insel!

Wie seit nunmehr 33 Jahren organisiert der SPD-Ortsverein Gervinus dieses Ereignis. Dazu wird der Woog eine Woche nach dem offiziellen „Abschwimmen“ noch einmal für Publikum geöffnet – allerdings nicht zum Schwimmen, aber zum Feiern und Bootsfahren. Es gibt zu zivilen Preisen Kuchen, Kaffee, Tee, kalte Getränke, auch Bier und Wein, Würstchen und Vegetarisches. Ein Glücksrad kann gedreht werden und auch das beliebte „Rotz-freche Spielmobil“ ist zur Freude der Kinder da! Einige Stände zu verschiedenen Themen sorgen für Information und Abwechslung. Musik, unter anderem auch türkische Live-Musik, ist zu hören und Kindertanzgruppen treten auf.

Die Bundestagsabgeordnete Brigitte Zypries als SPD-Kandidatin für den Wahlkreis Darmstadt unterstützt die Veranstaltung, ebenso wie der SPD-Landtagsabgeordnete Michael Siebel, der Kandidat des Wahlkreises 49 ist. Er wird ab 14 Uhr beim „Kinderschminken“ dabei sein. Auch Prominente aus der Kommunalpolitik bieten während des Festes Gelegenheit, mit ihnen ins Gespräch zu kommen.

Grundstück in DA-Eberstadt

Gartenland-Parzelle
„am obersten Schützensteg“,
514 m², VP EUR 6.500,-
Reuter Immobilien,
Tel. 06151/1590322,
Mobil 0171/ 7707995

**RÜCKBLICK**

31. August 1988 Endgültige Schließung des Darmstädter Schlachthofs
10. September 1788 Geburtstag von Großherzogin Wilhelmine, Gattin Großherzog Ludwigs II. († 27. Januar 1836)

Die Fernsehritzen

Ihr Kundendienst für TV, Video, HiFi und Monitore.
☎ 93353
Kabel- und Sat-Empfang.
☎ 374232
Bessunger Str. 76a
64285 Darmstadt
info@fernsehritzen.de
www.fernsehritzen.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.
8.30-10.30 Uhr
16.00-18.00 Uhr

**KAMPF-SPORTSCHULE SAN-TI**

kostenloses Probetraining

- Taekwon-Do
- Kick-Boxen
- Thai-Boxen
- Kinder-Karate
- Schlumpf-Karate
- Karate • Jiu-Jitsu

Heidelberger Landstr. 237
64297 Darmstadt • Telefon 06151 - 59 38 99
www.san-ti.de • info@san-ti.de

Sie erreichen uns per Mail über folgende Adressen: Allgemeines: info@ralf-hellriegel-verlag.de · Anzeigen: anzeigen@ralf-hellriegel-verlag.de
Redaktion: redaktion@ralf-hellriegel-verlag.de · Drucksachen: drucksachen@ralf-hellriegel-verlag.de

Wer + Was = Wo

Ende 2013 erscheint die 3. Ausgabe des beliebten Gewerbeführers „Wer + Was = Wo“ für Bessungen und die Heimstättensiedlung.

Info-Telefonnummern für Anzeigen-Interessenten:

06154-696552

0172-6904104

© Ralf-Hellriegel-Verlag

TERMINKALENDER

BESSUNGEN

ALLGEMEIN

Comedy Hall

31.8., 2.-5.9., 7.9., 9.-13.9., 20.30 Uhr: Die Akte Schneewittchen

Schlösschen im Prinz-Emil-Garten

1.9., 11+15h Kindertheater
Tatüt „Der Glückspilz“, ab 3 J.

Orangerie

7.9. 20h Konzert Sinfonietta
Darmstadt, Juliane Baucke, Horn

KIRCHE

Katholische Liebfrauen

25.8., 10 h Hochamt
1.9., 10 h Hochamt
15.9., 10 h Hochamt

Ev. Andreasgemeinde

01.9., 10h Gottesdienst

Altenheim Luise-Dittmar-Haus

6.9. , 14.30h Ökumenischer Gottesdienst
19.9., 14.30h Ökumenischer Gottesdienst

Bessunger Kirche

15.9., 10h gemeinsammer Gottesdienst zur Bessunger Kerb in der Bessunger Kirche

DARMSTADT

ALLGEMEIN

BNI - Business Network International

jeden Mittwoch 7.00-8.30 Uhr, Treffen des Chapter „Goethe“; jeden Freitag, 7:00-8:30 Uhr, Treffen des Chapter „Büchner“; Treffpunkt: Best Western Hotel, Grafenstraße. Gäste sehr erwünscht.

Frauenzentrum DA

Frauen Offensiv e.V., Emilstr. 10
14./21.9., 13-18h WenDo-Kurs f. Frauen ohne WenDo-Erfahrung, DA 716841.

KIRCHE

Kath. Pfarrei St. Georg

1.9., 10 h Eucharistiefeier
3.+6.9., 18 h Eucharistiefeier
7.9., 18.30 Uhr Eucharistiefeier am Vorabend

Ev. Marienschwesternschaft

8.9., 9.30h YouPC-Gottesdienst

Ev. Christuskirche

1.9., 10h Familiengottesdienst zum Gemeindefest
8.9., 10h Gottesdienst

Kath. Kirche St. Josef

31.8., 18.30h Eucharistiefeier

HEIMSTÄTTE

KIRCHE

Ev. Matthäuskirche

8.9., 10h Gottesdienst, 14-17h Tag des Offenen Denkmals

Festzelt Kerb

1.9., 11.30h Ökum. Kerb-Gottesdienst

MÜHLTAL

ALLGEMEIN

Bürgerhaus Nieder-Ramstadt

(Ober-Ramstädter-Str. 2-4)
1.9., 14-16.30h Kind- und Kegel Basar, kindundkegel@gmx.de

Sportgelände Frankenhäusen

1.9., 11 h 10. Feld-, Wald- und Wiesenlauf d. GTV Frankenhshn.
11 Uhr Kids+Teenielauf (1km)
11.30h Masterlauf (5km),
Anmeldung 06167/939535

Sportplatz Frankenhäusen

1.9., 14h 31. Familiensportfest des GTV Frankenhäusen, Kinderturnabzeichen. Ab 12h Grill, Kaffee und Kuchen.

AWO

4.9. 13.30h AWO Badefahrt, Schloßgartenplatz
5.9., 12.9. 10h AWO Damen-gymnastik, Bürgerzentrum Nieder-Ramstadt
5.9., 12.9. 17 h AWO Kegeln f. Senioren, Chausseehaus
11.9., 14.30 AWO Senioren-Treff, Reisebericht Irland, Bürgerzentrum Nd,-Ramstadt

KIRCHE

ev. Kirche Nieder-Beerbach

1.9., 10.15h Gottesdienst
8.9., 18h Gottesdienst

ev. Kirche Frankenhäusen

13.9., 18h Ökumenischer Kerbgottesdienst

www.wir-machen-drucksachen.de

„Weck, Worscht unn Woi“

Zum Bundestags- und Landtagswahlkampf kommt Julia Klöckner, die Stellvertretende Bundesvorsitzende und die Landesvorsitzende der CDU Rheinland-Pfalz nach Eberstadt. Am 2. September um 19.30 Uhr sind interessierte Bürgerinnen und Bürger herzlich in den Ernst-Ludwig-Saal nach Eberstadt eingeladen. In entspannter Atmosphäre lädt die ehemalige Weinkönigin zu einem kleinen Imbiss mit „Weck, Worscht unn Woi“. Neben Julia Klöckner werden die Landtagsabgeordneten Karin Wolff und Irmgard Klaff-Isselmann sowie der Bundestagskandidat Charles M. Huber als Ansprechpartner zur Verfügung stehen.

Veranstaltungen im Schlösschen im Prinz-Emil-Garten

3.9., 10.9., 17.9., 24.9., 15 bis 17.30 Uhr: Teenie-Disco, ab 6 bis 18 Jahren, Eintritt frei

4. 9. von 14 bis 17 Uhr: Tanz mit Gesang und Live-Musik von Rolf Langguth, Eintritt: 4,- pro Person

4.9. 15 bis 16 Uhr, Vorlesen für Kinder: Geschichten vorlesen mit Romy für Kinder von 3 bis 6 Jahren, Eintritt frei

7.9. 14 bis 17 Uhr: Flohmarkt von Kindern für Kinder, 6 bis 16 Jahre, Minigolfanlage, Standgebühr: 2,-/Anmeldung erforderlich 06151/63278.

9.9., 17.30 Uhr, Reisefilme von Heinz Aßmann: „Hessisch Badische Grenzgeschichten“, Eintritt frei

11.9., 15 Uhr, Kinderkino: „Die wilde Farm“, Eintritt 2,- pro Person

Stressfrei verkaufen?

Ausgewählte Kundenkartei statt Besichtigungstourismus – überlassen Sie die Käufersuche für Ihre Immobilie den Profis in Darmstadt und Umgebung. Bonitätsprüfung inklusive.

Georgenstraße 20
D-64297 Darmstadt
Telefon: 06151-9518088
Telefax: 06151-9519362
www.daeichert-online.de

Reiner Dächert Immobilien

WILLENBÜCHER BESTATTUNGEN

auf 1868 im Familienbesitz

Nun bleiben Glaube, Liebe, Hoffnung, diese drei. Aber die Liebe ist die größte unter ihnen.*

1. Kor. 13,13

Telefon 0 61 51 - 6 47 05

Hardweg 6-8 64285 Darmstadt www.willenbuecher.org

WICHTIGE RUFNUMMERN

♦ Apothekennotdienst	0180-15557779317
	http://darmstadt-online.de/notdienst
♦ Ärztl. Bereitschaftsdienst	* Telefonate werden aufgezeichnet 06151-896669*
♦ Aids-Beratung (9-17 Uhr)	06151-28073
♦ ASB Pflege, HausNotruf, Menü-Service	06151-5050
♦ Bezirksverwaltung Eberstadt	06151-132423
♦ Bürgerbüro West	06151-3912880
♦ Darmstädter Pflege- u. Sozialdienst	06151-177460
♦ DRK Pflege, HausNotruf, Mahlzeitendienst	06151-3606611
♦ DRK Tageszentrum f. Menschen m. Demenz	06151-3606680
♦ Feuerwehr/Rettungsleitstelle	112
♦ Frauenhaus	06151-376814
♦ Frauennotruf (Pro Familia)	06151-45511
♦ Gemeindeverwaltung Mühlthal	06151-1417-0
♦ Gesundheitsamt	06151-3309-0
♦ Giftnotrufzentrale	06131-19240
♦ Kinderschutzbund	06151-21066 u. 21067
♦ Krankentransport	06151-19222
♦ Medikamentennotdienst	0800-1921200
♦ Notdienst der Elektro-Innung	06151-318595
♦ Pflegedienst Conny Schwärzel	06151-783065
♦ Pflegedienst Hessen Süd	06151-501400
♦ Pflegeteam Marienhöhe	06151-971900
♦ Polizeinotruf	110
♦ Stadtverwaltung Darmstadt	06151-131
♦ Telefonseelsorge	0800-1110111 o. 0800-1110222
♦ Zahnärztlicher Notdienst	06151-896669

Haben Sie eine Telefonnummer im sozialen, karitativen oder informativen Bereich?
Schalten Sie einen Zeilen-Eintrag (je Ausgabe 5,- Euro) und werden Sie in über 42.000 Haushalten gelesen!
Weitere Infos unter Telefon 06151-880063 oder per Mail unter info@ralf-hellriegel-verlag.de

Fibromyalgie: Hilfe aus der Apotheke der Natur

Die Schmerzen kommen und gehen scheinbar willkürlich, treten mal in den Beinen auf, mal in der Hüfte, mal überall gleichzeitig. Sie sind so heftig, daß schon das Aufstehen Probleme bereitet, und scheinen einen Tag später aber überstanden, nur um übermorgen zurückzukehren. Knapp zwei Millionen Deutsche leiden unter einem solchen Krankheitsbild – der Fibromyalgie. Hoffnung machen nun neue wissenschaftliche Untersuchungen, in deren Mittelpunkt der Naturstoff Chininsulfat steht. Fibromyalgie ist gekennzeichnet durch chronische Schmerzen in der verkrampften Muskulatur und in benachbarten Strukturen. Muskeln sowie benachbarte Sehnen zeigen sich auf Druck ungewöhnlich schmerzempfindlich. Zusammen mit den Muskelschmerzen treten häufig weitere Beschwerden auf, die das Leben der Betroffenen zusätzlich belasten wie z.B. Schwellungen an Händen und Füßen, chronische Müdigkeit, Erschöpfung, Schlafstörungen oder Kopfschmerz. Vielfach liegt der Krankheit eine Kombination aus körperlicher und seelischer Überlastung als Auslöser zugrunde. Körperlich einseitige Überbelastungen können durch monotone, sich wiederholende Arbeiten z.B. an Bildschirmarbeitsplätzen entstehen. Psychische Strapazen sind oftmals diffuse Ängste, hohe Arbeitsbelastung und Leistungsdruck, aber auch ungelöste familiäre Probleme. Verspannungen sind die Folge, aus denen schließlich sehr schmerzhaft chronische Muskelverkrampfungen resultieren.

Neue Studie zeigt effektive Schmerzlinderung durch Chininsulfat
Bei den sehr schmerzhaften Muskelverspannungen handelt es

Die Blätter des Chinaronbaums sind Ausgangsprodukt des Wirkstoffes Chininsulfat. (Bild: Klosterfrau Gesundheitsservice)

sich quasi um „Krämpfe in kleinem Ausmaß“. Immer stärker in den Fokus der Therapie rücken gut verträgliche muskelentspannende Wirkstoffe. Hier kommt – wie neue wissenschaftliche Untersuchungen zeigen – natürlichem Chininsulfat (Prüfpräparat: Limptar N-Tabletten, rezeptfrei in Apotheken) offenbar eine zentrale Bedeutung zu. Der Naturstoff Chininsulfat zeichnet sich durch eine stark muskelentspannende, also krampflösende sowie schmerzlindernde Wirkung aus. Jetzt macht eine neue placebokontrollierte Studie an über 100 Fibromyalgie-Patienten Hoffnung. Denn nach einer sechswöchigen Einnahme von 2 Mal täglich 200 mg Chininsulfat konnte eine deutliche Reduzierung des Schmerzempfindens festgestellt werden. Die Schmerzreduktion mit Chininsulfat war Placebo (=Scheinmedikament) klar überlegen. Knapp drei Mal so stark schwächte sich der Schmerz ab. Der mitunter auftretende Restschmerz wurde als nicht mehr so belastend empfunden. Weitere wissenschaftliche Untersuchungen stehen auf dem Plan, um die überraschenden Eigenschaften von Chininsulfat bei Fibromyalgie zu untermauern. Chininsulfat setzt direkt an jenen Nervenenden an, an denen die Impulse zum Zusammenziehen oder Entspannen der Muskulatur umge-

setzt werden. Stellt man durch eine konsequente Limptar N-Therapie einen genügend hohen Chininspiegel im Blut sicher, so wird dadurch die Erregbarkeit der Muskulatur meßbar verringert. Krämpfen und damit hoher Spannung der Muskulatur wird konsequent vorgebeugt. Bewegung macht wieder Vergnügen, ruhiger Schlaf kehrt ein und mit ihm das Gefühl, endlich wieder entspannter zu leben. Weitere Infos unter www.muskeln-gelenke.de

VERLOSUNG

Unter unseren Lesern verlosen wir in dieser Woche **PICKNICK-RUCKSACK**
Senden Sie eine Postkarte mit dem Stichwort „Chinarinde“ und Ihrer Telefonnummer an den **Ralf-Hellriegel-Verlag**
Haardtring 369
64295 Darmstadt
Die Gewinner werden telefonisch benachrichtigt; die Gewinne können dann im Verlag abgeholt werden.
Einsendeschluss ist der **13. September 2013** (Datum des Poststempels).
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.